

1/1/82

/FOR USE ONLY WITH THE NEW  
MARINE POLICY FORM/

INSTITUTE WAR CLAUSES /CARGO/

RISKS COVERED

- |  |                   |
|--|-------------------|
| 1 This insurance covers, except as provided in<br>Clauses 3 and 4 below, loss of or damage to<br>the subject-matter insured caused by  | Risks<br>Clause   |
| 1.1 war civil war revolution rebellion insur-<br>rection, or civil strife arising therefrom,<br>or any hostile act by or against a bellige-<br>rent power  |                   |
| 1.2 capture seizure arrest restraint or detain-<br>ment, arising from risks covered under 1.1<br>above, and the consequences thereof or any<br>attempt thereat   |                   |
| 1.3 derelict mines torpedoes bombs or other<br>derelict weapons of war.  |                   |
| 2 This insurance covers general average and salvage General<br>charges, adjusted or determined according to the Average<br>contract of affreightment and/or the governing Clause<br>law and practice, incurred to avoid or in<br>connection with the avoidance of loss from a risk<br>covered under these clauses. | General<br>Clause |

EXCLUSIONS

- |   |                                      |
|---|--------------------------------------|
| 3 In no case shall this insurance cover   | General<br>Exclu-<br>sions<br>Clause |
| 3.1 loss damage or expense attributable to<br>wilful misconduct of the Assured  |                                      |
| 3.2 ordinary leakage, ordinary loss in weight/<br>or ordinary wear and tear of the subject-<br>matter insured   |                                      |
| 3.3 loss damage or expense caused by insuffi-<br>ciency or unsuitability of packing or<br>preparation of the subject-matter insured<br>/for the purpose of this Clause 3.3 "packing"<br>shall be deemed to include stowage in a<br>container or liftvan but only when such sto-<br>wage is carried out prior to attachment of<br>this insurance or by the Assured or their<br>servants/ |                                      |

1/1/82

/ISKLJUČIVO ZA UPOTREBU UZ NOVI  
OBLIK POMORSKE POLICE/

INSTITUTE WAR CLAUSES /CARGO/

OSIGURANI RIZICI

1. Ovo osiguranje pokriva, osim šteta isključenih iz osiguranja prema klauzulama 3. i 4. ovih uvjeta, gubitak ili oštećenje osiguranog predmeta nastalih zbog
- 1.1 rata, gradjanskog rata, revolucije, pobune, ustanka, gradjanskih borbi koje zbog toga nastanu, ili bilo kojeg neprijateljskog akta od strane ratujuće sile, ili protiv nje;
- 1.2 zarobljavanja, zaplijene, uzapćenja, ograničenja ili zadržavanja nastalih zbog rizika predviđenih u 1.1 ovih uvjeta, kao i od posledica tih akata ili pokušaja da se oni izvrše;
- 1.3 zaostalih mina, torpeda, bombi i drugog napuštenog ratnog oružja.
2. Ovo osiguranje pokriva zajedničku havariju i nadegrade za spašavanje, obračunate ili odredjene u skladu s odredbama ugovora o prijevozu i/ili mjerodavnim pravom i praksom, koji su nastali da bi se izbjegao ili su u vezi s izbjegavanjem gubitka zbog rizika pokrivenog ovim klauzulama.

ŠTETE ISKLJUČENE IZ OSIGURANJA

3. Iz osiguranja su isključene ove štete:
- 3.1 gubitak, oštećenje ili trošak koji se mogu pripisati namjernom postupku osiguranika;
- 3.2 normalno curenje, redoviti gubitak u težini ili zapremnini ili uobičajeno habanje osiguranog predmeta;
- 3.3 gubitak, oštećenje ili trošak nastali zbog nedovoljnog ili neodgovarajućeg pakiranja ili nepripremljenosti osiguranog predmeta /izraz "pakiranje" u smislu ove klauzule 3.3 uključuje i slaganje robe u kontejner, ali samo ako se to slaganje obavi prije stupanja na snagu ovog osiguranja ili ako ga obavi osiguranik odnosno njegov službenik/;

Klauzula  
o osigu-  
ranim  
rizicima

Klauzula  
o zajed-  
ničkoj  
havariji

Opća kla-  
uzula o  
isključe-  
nim šte-  
tama

- 3.4 loss damage or expense caused by inherent vice or nature of the subject-matter insured
- 3.5 loss damage or expense proximately caused by delay, even though the delay be caused by a risk insured against /except expenses payable under Clause 2 above/
- 3.6 loss damage or expense arising from insolvency or financial default of the owners managers charterers or operators of the vessel
- 3.7 any claim based upon loss of or frustration of the voyage or adventure
- 3.8 loss damage or expense arising from any hostile use of any weapon of war employing atomic or nuclear fission and/or fusion or other like reaction or radioactive force or matter.
4. 4.1 In no case shall this insurance cover loss damage or expense arising from unseaworthiness of vessel or craft, unfitness of vessel craft conveyance container or liftvan for the safe carriage of the subject-matter insured, where the Assured or their servants are privy to such unseaworthiness or unfitness, at the time the subject-matter insured is loaded therein.
- 4.2 The Underwriters waive any breach of the implied warranties of seaworthiness of the ship and fitness of the ship to carry the subject-matter insured to destination, unless the Assured or their servants are privy to such unseaworthiness or unfitness.

DURATION

- 5 5.1 This insurance  
5.1.1 attaches only as the subject-matter insured and as to any part as that part is loaded on an oversea vessel and  
5.1.2 terminates, subject to 5.2 and 5.3 below, either as the subject-matter insured and as to any part as that part is discharged
- Transit Clause

- 5.4 gubitak, oštećenje ili trošak nastali zbog unutrašnje mane ili prirodnog svojstva osiguranog predmeta;
- 5.5 gubitak, oštećenje ili trošak nastali neposredno zbog zakačenja, čak i onda kad je to zakanjenje nastalo zbog osiguranog rizika /osim troškova naknadivih prema klauzuli 2 ovih uvjeta/;
- 5.6 gubitak, oštećenje ili trošak prouzročeni insolvencijom ili neizvršenjem finansijskih obaveza od strane vlasnika, naručitelja u brodarskom ugovoru, brodara, poslovodje ili poduzetnika broda;
- 5.7 bilo koji zahtjev za naknadu štete nastao zbog neuspjeha ili frustracije putovanja odnosno pomorskog pohvata;
- 5.8 gubitak, oštećenje ili trošak prouzročeni upotrebom u ratne svrhe atomske ili nuklearne fizijske i/ili fuzije ili drugog oružja sličnog djelovanja odnosno radioaktivne sile ili tvari.
4. 4.1 Ovo osiguranje nepokriva gubitak ili oštećenje Klauzula osiguranog predmeta ili troškove nastale zbog:  
 - isključenim nesposobnosti broda ili drugog plovila za plovidbu;  
 - neprikladnosti broda, drugog plovila, vozila ili kontejnera za siguran prijevoz osiguranog predmeta kada je osiguraniku ili njegovim službenicima u vrijeme ukrcanja bilo poznato da brod nije sposoban za plovidbu ili da nije prikladan za siguran prijevoz osiguranog predmeta.  
 4.2 Osiguratelj neće stavljati prigovor u pogledu sposobnosti broda za plovidbu ili njegove prikladnosti za prijevoz osiguranog predmeta do odredišta, osim ako je osiguraniku ili njegovim službenicima bilo poznato da brod nije sposoban za plovidbu ili da nije prikladan za odnosni prijevoz.

KLAUZULE OSIGURANJA

5. 5.1 Ovo osiguranje  
5.1.1 stupa na snagu samo pošto je osigurani predmet ili bilo koji njegov dio ukrcan na pomorski brod  
i  
5.1.2 prestaje prema odredbama klauzula 5.2 i 5.3 ovih uvjeta, bilo iskrcajem s pomorskog broda osiguranog predmeta ili njegovog

Klauzule o prijevozu

- from an oversea vessel at the final port or place of discharge,  
or  
on expiry of 15 days counting from midnight of the day of arrival of the vessel at the final port or place of discharge,  
whichever shall first occur;  
nevertheless,  
subject to prompt notice to the Underwriters and to an additional premium, such insurance
- 5.1.3 reattaches when, without having discharged the subject-matter insured at the final port or place of discharge, the vessel sails therefrom,  
and
- 5.1.4 terminates, subject to 5.2 and 5.3 below, either as the subject-matter insured and as to any part as that part is thereafter discharged from the vessel at the final /or substituted/ port or place of discharge,  
or  
on expiry of 15 days counting from midnight of the day of re-arrival of the vessel at the final port or place of discharge or arrival of the vessel at a substituted port or place of discharge,  
whichever shall first occur.
- 5.2 If during the insured voyage the oversea vessel arrives at an intermediate port or place to discharge the subject-matter insured for on-carriage by oversea vessel or by aircraft, or the goods are discharged from the vessel at a port or place of refuge, then, subject to 5.3 below and to an additional premium if required, this insurance continues until the expiry of 15 days counting from midnight of the day of arrival of the vessel at such port or place, but thereafter reattaches as the subject-matter insured and as to any part as that part is loaded on an on-carrying oversea vessel or aircraft. During the period of 15 days the insurance remains in force after discharge only

dijela u odredišnoj luci ili mjestu iskrcaja,  
ili

nakon isteka roka od 15 dana, računajući od ponoći onog dana kad je brod stigao u odredišnu luku ili mjesto iskrcaja, već prema tome što prije nastupi, ipak

ako se odmah obavijesti osiguratelj i uz

5.1.3 plaćanje dodatne premije, takvo osiguranje stupa ponovno na snagu kada brod odande otploviti a da nije iskrcao osigurani predmet u odredišnoj luci ili mjestu iskrcaja,

i

5.1.4 prestaje prema odredbama klauzula 5.2 i 5.3 ovih uvjeta, kako u pogledu osiguranog predmeta, tako i u pogledu bilo kojeg dijela, nakon što bude iskrcaan u odredišnoj ili zamjenskoj luci ili mjestu iskrcaja,

ili

protekom roka od 15 dana, računajući od ponoći onog dana kada je brod ponovno stigao u odredišnu luku ili mjesto iskrcaja ili kada je brod stigao u zamjensku luku ili mjesto iskrcaja, već prema tome što prije nastupi.

5.2 Ako, za vrijeme osiguranog putovanja, pomorski brod uplovi u neku usputnu luku ili mjesto, kako bi iskrcao osigurani predmet zbog prekrcaja na pomorski brod ili zrakoplov, ili da bi iskrcao robu s broda u nekoj luci ili mjestu pribježišta, tada se, prema odredbama klauzule 5.3 ovih uvjeta, i uz plaćanje dodatne premije, ako to osiguratelj zatraži, ovo osiguranje produžuje do proteka roka od 15 dana računajući od ponoći onog dana kad je brod stigao u takvu luku ili mjesto, ali zatim osiguranje ponovno stupa na snagu za osigurani predmet i za bilo koji njegov dio, kada taj dio bude ukrcan na pomorski brod ili zrakoplov kojim se nastavlja prijevoz. Za vrijeme roka od 15 dana

whilst the subject-matter insured and as to any part as that part is at such port or place. If the goods are on-carried within the said period of 15 days or if the insurance reattaches as provided in this Clause 5.2

- 5.2.1 where the on-carriage is by oversea vessel this insurance continues subject to the terms of these clauses,  
or
- 5.2.2 where the on-carriage is by aircraft, the current Institute War Clauses /Air Cargo/ /excluding sendings by Post/ shall be deemed to form part of this insurance and shall apply to the on-carriage by air.
- 5.3 If the voyage in the contract of carriage is terminated at a port or place other than the destination agreed therein, such port or place shall be deemed the final port of discharge and such insurance terminates in accordance with 5.1.2. If the subject-matter insured is subsequently reshipped to the original or any other destination, then provided notice is given to the Underwriters before the commencement of such further transit and subject to an additional premium, such insurance reattaches
  - 5.3.1 in the case of the subject-matter insured having been discharged, as the subject-matter insured and as to any part as that part is loaded on the on-carrying vessel for the voyage;
  - 5.3.2 in the case of the subject-matter not having been discharged, when the vessel sails from such deemed final port of discharge; thereafter such insurance terminates in accordance with 5.1.4.
- 5.4 The insurance against the risks of mines and derelict torpedoes, floating or submerged, is extended whilst the subject-matter insured or any part thereof is on craft whilst in transit to or from the oversea vessel, but in no case beyond the expiry of 60 days after discharge from the oversea vessel unless otherwise specially agreed by the Underwriters.

osiguranje ostaje na snazi samo dok se osigurani predmet i bilo koji dio tog predmeta nalaze u toj luci ili mjestu. Ako je, u spomenutom roku od 15 dana, roba prekrcana ili kada je osiguranje ponovno nastupilo na snagu prema odredbi klauzule 5.2.

- 5.2.1 ako je prijevoz nastavljen pomorskim brodom, ovo osiguranje traje prema odredbama ovih klauzula,  
ili
- 5.2.2 ako je prijevoz nastavljen zrakoplovom, smatra se da Institutske klauzule za ratne rizike /za prijevoz robe zrakom/ /isključujući slanje poštom/ čine dio ovog osiguranja i primjenjivat će se na prijevoz zrakom.
- 5.3 Ako putovanje iz ugovora o prijevozu završi u nekoj drugoj luci ili mjestu, različitom od odredišta predviđenog u ugovoru, takva luka ili mjesto smatraće se odredišnom lukom iskrcaja i takvo osiguranje prestaje u skladu s odredbama klauzule 5.1.2. Ako bi osigurani predmet bio naknadno ponovno odaslan u prvobitno ili koje drugo odredište, tada, pod uvjetom da osiguratelj bude domah obaviješten prije početka takvog daljnog prijevoza i uz plaćanje dodatne premije, takvo osiguranje ponovno stupa na snagu
  - 5.3.1 u slučaju ako je osigurani predmet bio iskrcajan kada osigurani predmet ili bilo koji njegov dio bude ukrcan na brod kojim se nastavlja prijevoz;
  - 5.3.2 u slučaju ako osigurani predmet nije bio iskrcajan kad brod isplovi iz takve luke koja se smatra odredišnom lukom iskrcaja; nakon toga takvo osiguranje prestaje u skladu s odredbom 5.1.4.
- 5.4 Osiguranje protiv rizika djelovanja mina i narušenih torpeda, plutajućih ili potopljenih traje dok se osigurani predmet ili bilo koji njegov dio nalazi na plovilu za vrijeme prijevoza do ili s pomorskog broda, ali ni u kojem slučaju nakon proteka roka od 60 dana od iskrcaja s pomorskog broda, osim ako je drukčije posebno ugovoren s osigurateljem.

5.5 Subject to prompt notice to Underwriters, and to an additional premium if required, this insurance shall remain in force within the provisions of these Clauses during any deviation, or any variation of the adventure arising from the exercise of a liberty granted to shipowners or charterers under the contract of affreightment.

/For the purpose of Clause 5

"arrival" shall be deemed to mean that the vessel is anchored, moored or otherwise secured at a berth or place within the Harbour Authority area. If such a berth or place is not available, arrival is deemed to have occurred when the vessel first anchors, moors or otherwise secures either at or off the intended port or place of discharge; "oversea vessel" shall be deemed to mean a vessel carrying the subject-matter from one port or place to another where such voyage involves a sea passage by that vessel/

6 Where, after attachment of this insurance, the destination is changed by the Assured, held covered at a premium and on conditions to be arranged subject to prompt notice being given to the Underwriters.

7 Anything contained in this contract which is inconsistent with Clauses 3.7, 3.8 or 5 shall, to the extent of such inconsistency, be null and void.

CLAIMS

8 8.1 In order to recover under this insurance the Assured must have an insurable interest in the subject-matter insured at the time of the loss.

Insurable Interest Clause

8.2 Subject to 8.1 above, the Assured shall be entitled to recover for insured loss occurring during the period covered by this insurance, notwithstanding that the loss occurred before the contract of insurance was concluded, unless the Assured were aware of the loss and the Underwriters were not.

9 9.1 If any Increased Value insurance is effected by the Assured on the cargo insured herein the agreed value of the cargo shall be deemed to be increased to the total

Increased Value Clause

5.5 Ovo će osiguranje ostati na snazi, prema odredbama ovih klauzula, ako osiguratelj bude odmah obaviješten i uz plaćanje dodatne premije kad to osiguratelj zatraži, u slučaju svakog skretanja ili promjene pomorskog pothvata nastalog zbog korištenja ovlaštenja koja brodovlasnicima ili naručiteljima prijevoza daje ugovor o prijevozu.

/Za potrebe klauzule 5.

"dolazak" će značiti da je brod usidren, privezan ili drukčije osiguran uz privez ili mjesto unutar područja lučke vlasti. Ako takav privez ili mjesto nije raspoloživo, smatra se da je brod "stigao" kada se prvi puta usidri, priveže ili drukčije osigura u ili pred predviđenom lukom ili mjestom iskrcaja. "Pomorski brod" će značiti brod koji prevozi predmet iz jedne luke ili mjesta u drugo, ako takvo putovanje uključuje i putovanje morem tim istim brodom.

6. Kada nakon stupanja na snagu ovog osiguranja bude promijenjeno mjesto odredišta od strane osiguranika, osiguranje ostaje na snazi uz premiju i uvjete koji će se odrediti, s tim da o toj promjeni bude odmah obaviješten osiguratelj.
7. Eilo što sadržano u ovom ugovoru, a što bi bilo u suprotnosti s klauzulama 3.7, 3.8 ili 5, bit će u tom dijelu ništavno.

ZAHTEVI ZA NAKNADU ŠTETE

8. 8.1 Da bi dobio naknadu iz ovog osiguranja, osiguranik mora imati opravdani materijalni interes u odnosu na osigurani predmet u trenutku nastanka osiguranog slučaja.
- 8.2 Ako su ispunjeni uvjeti iz stava 8.1 osiguranik će biti ovlašten na naknadu za štetu pokrivenu osiguranjem nastalu za vrijeme trajanja ovog osiguranja, premda je šteta nastala prije sklopanja ugovora o osiguranju, osim eko je osiguraniku bilo poznato da je nastupio osigurani slučaj, a osiguratelju nije.
9. 9.1 Ako osiguranik, osim svote na koju je sklopljeno osiguranje robe ovim ugovorom, provede osiguranje te robe na dodatnu osiguranu svotu, uzet će se da ugovorenu vrijednost

Klauzula o promjeni putovanja

Klauzula o osigurljivom interesu

Klauzula o osiguranju na dodatnu svotu

amount insured under this insurance and all Increased Value insurances covering the loss, and liability under this insurance shall be in such proportion as the sum insured herein bears to such total amount insured.

In the event of claim the Assured shall provide the Underwriters with evidence of the amounts insured under all other insurances.

- 9.2 Where this insurance is on Increased Value the following clause shall apply:  
The agreed value of the cargo shall be deemed to be equal to the total amount insured under the primary insurance and all Increased Value insurances covering the loss and effected on the cargo by the Assured, and liability under this insurance shall be in such proportion as the sum insured herein bears to such total amount insured.

In the event of claim the Assured shall provide the Underwriters with evidence of the amounts insured under all other insurances.

#### BENEFIT OF INSURANCE

- 10 This insurance shall not inure to the benefit of the carrier or other bailee.

#### MINIMISING LOSSES

- 11 It is the duty of the Assured and their servants and agents in respect of loss recoverable hereunder

11.1 to take such measures as may be reasonable for the purpose of averting or minimising such loss,  
and

11.2 to ensure that all rights against carriers, bailees or other third parties are properly preserved and exercised

and the Underwriters will, in addition to any loss recoverable hereunder, reimburse the Assured for any charges properly and reasonably incurred in pursuance of these duties.

- 12 Measures taken by the Assured or the Underwriters with the object of saving, protecting or recovering the subject-matter insured shall not be considered as a waiver or acceptance of abandonment or otherwise prejudice the rights of either party.

Not to  
Inure  
Clause

Duty of  
Assured  
Clause

Waiver  
Clause

osiguranog predmeta čini zbroj svote osigurane ovim ugovorom i svih dodatno osiguranih svota ako pokrivaju nastalu štetu. Naknada za štetu obračunat će se razmjerno odnosu osigurane svote iz ovog ugovora prema ukupno osiguranoj svoti.

U slučaju zahtjeva za naknadu iz ovog osiguranja osiguranik će pribaviti osiguratelju dokaze o svotama iz svih drugih osiguranja.

- 9.2 Kada se ovo osiguranje provede na dodatnu osiguranu svotu, primjenjivat će se ova klauzula:

Smatra se da ugovorenu vrijednost čini zbroj svote na koju je sklopljeno prvobitno osiguranje i zbroj svih svota na koje je osiguranik proveo dodatno osiguranje ako pokriva štetu. Naknada za štetu obračunat će se razmjerno odnosu osigurane svote iz ovog ugovora prema ukupno osiguranoj svoti.

U slučaju zahtjeva za naknadu iz osiguranja osiguranik će pribaviti osiguratelju dokaze o svotama iz svih drugih osiguranja.

#### KORIST OSIGURANJA

10. Ovim se osiguranjem ne mogu koristiti vozari ili čuvari.

#### SMAJJEKJE ŠTETA

11. Dužnost je osiguranika, njegovih službenika ili zastupnika u odnosu na štetu naknadivu ovim osiguranjem

11.1 da poduzme razborite mjere radi spriječavanja ili smanjenja takve štete te

11.2 da na pogodan način osigura i sačuva sve prava prema vozarima, čuvarima i ostalim trećim osobama.

Osiguratelj će osim štete naknadive ovim osiguranjem naknaditi osiguraniku i svaki odgovarajući i razborito učinjen trošak koji se odnosi na naprijed predvidjene radnje.

12. Poduzimanje mjera od strane osiguranika ili osiguratelja radi spašavanja, zaštite ili po-pravke osiguranog predmeta neće imati značenje odricanja od prava na naknadu ili prihvatanja napuštanja, a neće ni na bilo koji način ići na štetu jedne ili druge stranke.

Klauzula  
o neva-  
ljanosti  
ugovora u  
korist  
trećih  
osoba  
Klauzula  
dužnos-  
tima  
osigu-  
ranika

Klauzula  
o odri-  
canju od  
prava na  
naknadu

#### AVOIDANCE OF DELAY

- 13 It is a condition of this insurance that the Assured shall act with reasonable despatch in all circumstances within their control.

#### LAW AND PRACTICE

- 14 This insurance is subject to English law and practice.

NOTE: - It is necessary for the Assured when they become aware of an event which is "held covered" under this insurance to give prompt notice to the Underwriters and the right to such cover is dependent upon compliance with this obligation.

1/1/82 /FOR USE ONLY WITH THE NEW MARINE POLICY FORM/

#### INSTITUTE STRIKES CLAUSES /CARGO/

##### RISKS COVERED

- 1 This insurance covers, except as provided in Clauses 3 and 4 below, loss of or damage to the subject-matter insured caused by
- 1.1 strikers, locked-out workmen, or persons taking part in labour disturbances, riots or civil commotions
  - 1.2 any terrorist or any person acting from a political motive.
- 2 This insurance covers general average and salvage charges, adjusted or determined according to the contract of affreightment and/or the governing law and practice, incurred to avoid or in connection with the avoidance of loss from a risk covered under these clauses.

##### EXCLUSIONS

- 3 In no case shall this insurance cover
- 3.1 loss damage or expense attributable to wilful misconduct of the Assured
  - 3.2 ordinary leakage, ordinary loss in weight or volume, or ordinary wear and tear of the subject-matter insured

Reasonable Despatch Clause  
English Law and Practice Clause

#### IZBJEGAVANJE ZAKAÑNJEWA

13. Osiguranje se pruža uz uvjet da osiguranik djeluje s razboritom hitnošću u svim slučajevima kad je to moguće.

#### PRIMJENA PRAVA I PRAKSE

14. Na ovo osiguranje primijenit će se englesko pravo i praksa.

NAPOMENA: Osiguranici čim saznaju za slučaj na koji se prema uvjetima ovog osiguranja primjenjuje načelo "roba ostaje osigurana", moraju neodgodivo obavijestiti osiguratelja jer je pravo na takvo pokriće uvjetovano ispunjenjem ove obvezе.

NAPOMENA: Za tumačenje ovih klauzula mjerodavan je originalni tekst.

1/1/82 /ISKLJUCIVO ZA UPOTREBU UZ NOVI OBLIK POMORSKE POLICE/

#### INSTITUTE STRIKES CLAUSES /CARGO/

##### OSIGURANI RIZICI

1. Ovo osiguranje pokriva, osim šteta isključenih iz osiguranja prema klauzulama 3. i 4. ovih uvjeta, gubitak ili oštećenje osiguranog predmeta, koje su prouzročili
- 1.1 strajkaši, radnici otpušteni s posla ili osobe koje sudjeluju u radničkim nemirima, nasiljima ili gradjanskim nemirima;
  - 1.2 terorist ili bilo koja osoba koja djeluje s političkim motivom.
2. Ovo osiguranje pokriva zajedničku havariju i nagnade za spašavanje, obračunate ili odredjene u skladu s odredbama ugovora o prijevozu i/ili mjerodavnim pravom i praksom, koji su nastali da bi se izbjegao ili su u vezi s izbjegavanjem gubitka zbog rizika pokrivenog ovim klauzulama.

##### ŠTETE ISKLJUČENE IZ OSIGURANJA

3. Iz osiguranja su isključene ove štete:
- 3.1 gubitak, oštećenje ili trošak koji se mogu pripisati namjernom postupku osiguranika;
  - 3.2 normalno curenje, redoviti gubitak u težini ili zapremnini ili uobičajeno habanje osiguranog predmeta;

Klauzula o razboritoj hitnosti

Klauzula o primjeni engleskog prava i prakse

Klauzula o osiguranim rizicima

Klauzula o zajedničkoj havariji

Opća klauzula o isključenim štetama

- 3.3 loss damage or expense caused by insufficiency or unsuitability of packing or preparation of the subject-matter insured /for the purpose of this Clause 3.3 "packing" shall be deemed to include stowage in a container or liftvan but only when such stowage is carried out prior to attachment of this insurance or by the Assured or their servants/
- 3.4 loss damage or expense caused by inherent vice or nature of the subject-matter insured
- 3.5 loss damage or expense proximately caused by delay, even though the delay be caused by a risk insured against /except expenses payable under Clause 2 above/
- 3.6 loss damage or expense arising from insolvency or financial default of the owners managers charterers or operators of the vessel
- 3.7 loss damage or expense arising from the absence shortage or withholding of labour of any description whatsoever resulting from any strike, lockout, labour disturbance, riot and civil commotion
- 3.8 any claim based upon loss of or frustration of the voyage or adventure
- 3.9 loss damage or expense arising from the use of any weapon of war employing atomic or nuclear fission and/or fusion or other like reaction or radioactive force or matter
- 3.10 loss damage or expense caused by war civil war revolution rebellion insurrection, or civil strife arising therefrom, or any hostile act by or against a belligerent power.
4. 4.1 In no case shall this insurance cover loss damage or expense arising from unseaworthiness of vessel or craft, unfitness of vessel craft conveyance container or liftvan for the safe carriage of the subject-matter insured, where the Assured or their servants are privy to such unseaworthiness or unfitness, at the time the subject-matter insured is loaded therein.
- Unseaworthiness and Unfitness  
Exclusion Clause

- 3.3 gubitak oštećenje ili trošak nastali zbog nedovoljnog ili neodgovarajućeg pakiranja ili nepripremljenosti osiguranog predmeta /izraz "pakiranje" u smislu ove klauzule 3.3 uključuje i slaganje robe u kontejner, ali samo ako se to slaganje obavi prije stupnja na snagu ovog osiguranja ili ako ga obavi osiguranik odnosno njegov službenik/;
- 3.4 gubitak, oštećenje ili trošak nastali zbog unutrašnje mene ili prirodnog svojstva osiguranog predmeta;
- 3.5 gubitak, oštećenje ili trošak nastali neposredno zbog zakašnjenja, čak i onda kada je to zakašnjenje nastalo zbog osiguranog rizika /osim troškova naknadivih prema klauzuli 2 ovih uvjeta/;
- 3.6 gubitak, oštećenje ili trošak prouzročeni insolvencijom ili neizvršavanjem finansijskih obveza od strane vlasnika, naručitelja u brodarskom ugovoru, brodara, poslovodje ili poduzetnika broda;
- 3.7 gubitak, oštećenje ili trošak nastao zbog odsutnosti, nedostatka u poslu ili odbijanja posla u bilo kom obliku, ako je nastao kao posljedica bilo kakvog štrajka, otpuštanja s posla, radničkog nemira, nasilja ili građanskog nemira;
- 3.8 bilo koji zahtjev za naknadu štete nastao zbog neuspjeha ili frustracije putovanja ili pomorskog pothvata;
- 3.9 gubitak, oštećenje ili trošak prouzročeni upotrebom u ratne svrhe atomske ili nuklearne fisije i/ili fuzije ili drugog oružja sličnog djelovanja odnosno radioaktivne sile ili tvari;
- 3.10 gubitak, oštećenje ili trošak prouzročen ratom, građanskim ratom, revolucijom, pobunom, ustankom ili građanskim borbama koje iz toga nastanu ili bilo kojim neprijateljskim aktom od strane ratujuće sile ili protiv nje.
4. 4.1 Ovo osiguranje ne pokriva gubitak ili oštećenje osiguranog predmeta ili troškove nastale zbog:
- nesposobnosti broda ili drugog plovila za plovidbu;
  - neprikladnosti broda, drugog plovila, vozila ili kontejnera za siguran prijevoz osiguranog predmeta
- kada je osiguraniku ili njegovim službenicima u vrijeme ukrcaja bilo poznato da brod nije sposoban za plovidbu ili da nije prikladan za siguran prijevoz osiguranog predmeta.
- Klauzula o isključenim štetama zbog nesposobnosti broda za plovidbu

4.2 The Underwriters waive any breach of the implied warranties of seaworthiness of the ship and fitness of the ship to carry the subject-matter insured to destination, unless the Assured or their servants are privy to such unseaworthiness or unfitness.

DURATION

5 5.1 This insurance attaches from the time the goods leave the warehouse or place of storage at the place named herein for the commencement of the transit, continues during the ordinary course of transit and terminates either

5.1.1 on delivery to the Consignees' or other final warehouse or place of storage at the destination named herein,

5.1.2 on delivery to any other warehouse or place of storage, whether prior to or at the destination named herein, which the Assured elect to use either

5.1.2.1 for storage other than in the ordinary course of transit or

5.1.2.2 for allocation or distribution,  
or

5.1.3 on the expiry of 60 days after completion of discharge overside of the goods hereby insured from the oversea vessel at the final port of discharge,

whichever shall first occur.

5.2 If, after discharge overside from the oversea vessel at the final port of discharge, but prior to termination of this insurance, the goods are to be forwarded to a destination other than that to which they are insured hereunder, this insurance, whilst remaining subject to termination as provided for above, shall not extend beyond the commencement of transit to such other destination.

5.3 This insurance shall remain in force /subject to termination as provided for above and to the provisions of Clause 6 below/ during delay beyond the control of the Assured, any

4.2 Osiguratelj neće stavlјati prigovor u pogledu sposobnosti brođa za plovidbu ili njegove prikladnosti za prijevoz osiguranog predmeta do odredišta, osim ako je osiguraniku ili njegovim službenicima bilo poznato da brod nije sposoban za plovidbu ili da nije prikladan za odnosni prijevoz.

TRAJANJE OSIGURANJA

5. 5.1 Ovo osiguranje stupa na snagu od trenutka kada roba napusti skladište ili mjesto uskladištenja u mjestu navedenom u ovoj polici kao polaznom, nastavlja se za vrijeme ubičajenog tijeka prijevoza i završava:

5.1.1 isporukom robe u skladište primatelja ili drugo krajnje skladište ili mjesto uskladištenja u mjestu odredišta navedenom u ovoj polici, ili

5.1.2 isporukom u bilo koje drugo skladište ili mjesto uskladištenja, bez obzira na to da li se ono nalazi u mjestu odredišta navedenom u polici ili prije njega koje je osiguranik izabrao

5.1.2.1 za uskladištenje izvan ubičajenog tijeka prijevoza,

5.1.2.2 za dostavu ili raspodjelu ili

5.1.3 istekom roka od 60 dana nakon završetka iskrcaja osigurane robe s pomorskog broda u krajnjoj luci iskrcaja, već prema tome što prije nastupi.

5.2 Ako nakon iskrcaja s pomorskog broda u krajnjoj luci iskrcaja, ali prije prestanka ovog osiguranja, roba treba biti otpremljena u drugo odredište od onog predviđenog ugovorom, ovo osiguranje ostaje na snazi prema naprijed navedenim uvjetima o prestanku osiguranja, ali će osiguranje prestati u trenutku kad započne prijevoz u to drugo odredište.

5.3 Ovo osiguranje ostat će na snazi /prema naprijed navedenim uvjetima i odredbama klauzule 6 ovih uvjeta/ za vrijeme zakašnjenja koje je uslijedilo bez znanja osiguranika, za vrijeme bilo kojeg skretanja, prisilnog iskrcaja,

Klauzu-  
la o  
prije-  
vozu

deviation, forced discharge, reshipment or transhipment and during any variation of the adventure arising from the exercise of a liberty granted to shipowners or charterers under the contract of affreightment.

- 6 If owing to circumstances beyond the control of the Assured either the contract of carriage is terminated at a port or place other than the destination named therein or the transit is otherwise terminated before delivery of the goods as provided for in Clause 5 above, then this insurance shall also terminate unless prompt notice is given to the Underwriters and continuation of cover is requested when the insurance shall remain in force, subject to an additional premium if required by the Underwriters, either

6.1 until the goods are sold and delivered at such port or place, or, unless otherwise specially agreed, until the expiry of 60 days after arrival of the goods hereby insured at such port or place, whichever shall first occur,

or

6.2 if the goods are forwarded within the said period of 60 days /or any agreed extension thereof/ to the destination named herein or to any other destination, until terminated in accordance with the provisions of Clause 5 above.

7 Where, after attachment of this insurance, the destination is changed by the Assured, held covered at a premium and on conditions to be arranged subject to prompt notice being given to the Underwriters.

#### CLAIMS

- 8 8.1 In order to recover under this insurance the Assured must have an insurable interest in the subject-matter insured at the time of the loss.
- 8.2 Subject to 8.1 above, the Assured shall be entitled to recover for insured loss occurring during the period covered by this insurance, notwithstanding that the loss occurred before the contract of insurance

Termina-  
tion of  
Contract  
of Car-  
riage  
Clause

Change  
of Vo-  
yage  
Clause

Insura-  
ble In-  
terest  
Clause

ponovnog ukrcaja ili prekrcaja i za vrijeme bilo koje izmjene u pomorskom pothvatu nastale zbog korištenja ovlaštenja koje brodovlasnik ili naručitelj ima prema ugovoru o prijevozu.

6. Ako/zbog okolnosti izvan volje osiguranika izvršenje ugovora o prijevozu prestalo u nekoj drugoj luci ili mjestu odredišta, a ne u odredištu predviđenom ugovorom, ili bi prijevoz završio na drugi način isporuke robe, kako je predviđeno klauzulom 5 ovih uvjeta, tada će takodjer ovo osiguranje prestati, osim ako o tome ne bude odmah obaviješten osiguratelj i ne zatraži se produženje osiguranja. U tom slučaju osiguranje ostaje na snazi, uz plaćanje dodatne premije ako to osiguratelj bude zahtijevao sve dok

6.1 roba ne bude prodana i isporučena u toj luci ili mjestu, ili ako nije drukčije posebno ugovoren, do isteka roka od 60 dana nakon prispijeća osigurane robe u tu luku ili mjesto, već prema tome što prije nastupi ili

6.2 ako roba bude otpremljena u navedenom roku od 60 dana /ili u ugovorenom produženom roku/ na odredište navedeno u polici ili koje drugo odredište, sve dok prijevoz ne završi u skladu s odredbama gore navedene klauzule 5.

7. Kada nakon stupanja na snagu ovog osiguranja bude promijenjeno mjesto odredišta od strane osiguranika, osiguranje ostaje na snazi uz premiju i uvjete koji će se odrediti, s tim da o toj promjeni bude odmah obaviješten osiguratelj.

#### ZAHTEVI ZA NAKNADU ŠTETE

8. 8.1 Da bi dobio naknadu iz ovog osiguranja, osiguranik mora imati opravdani materijalni interes u odnosu na osigurani predmet u trenutku nastanka osiguranog slučaja.
- 8.2 Ako su ispunjeni uvjeti iz stava 8.1, osiguranik će biti ovlašten na naknadu za štetu pokrivenu osiguranjem nastalu za vrijeme trajanja ovog osiguranja, premda je šteta nastala

Klauzula  
o pres-  
tanku  
ugovora  
o pri-  
jevozu

Klauzula  
o pro-  
mjeni pu-  
tovanja

Klauzula  
o osigur-  
ljuvom  
interesu

was concluded, unless the Assured were aware of the loss and the Underwriters were not.

- 9.9.1 If any Increased Value insurance is effected by the Assured on the cargo insured herein the agreed value of the cargo shall be deemed to be increased to the total amount insured under this insurance and all Increased Value insurances covering the loss, and liability under this insurance shall be in such proportion as the sum insured herein bears to such total amount insured.

In the event of claim the Assured shall provide the Underwriters with evidence of the amounts insured under all other insurances.

- 9.9.2 Where this insurance is on Increased Value the following clause shall apply:  
The agreed value of the cargo shall be deemed to be equal to the total amount insured under the primary insurance and all Increased Value insurances covering the loss and effected on the cargo by the Assured, and liability under this insurance shall be in such proportion as the sum insured herein bears to such total amount insured.

In the event of claim the Assured shall provide the Underwriters with evidence of the amounts insured under all other insurances.

#### BENEFIT OF INSURANCE

10. This insurance shall not inure to the benefit of the carrier or other bailee.

Not to  
Inure  
Clause

#### MINIMISING LOSSES

11. It is the duty of the Assured and their servants and agents in respect of loss recoverable hereunder:

Duty of  
Assured  
Clause

- 11.1 to take such measures as may be reasonable for the purpose of averting or minimising such loss,  
and

- 11.2 to ensure that all rights against carriers, bailees or other third parties are properly preserved and exercised

prije sklapanja ugovora o osiguranju, osim ako je osiguraniku bilo poznato da je nastupio osigurani slučaj, a osiguratelu nije.

- 9.9.1 Ako osiguranik, osim svote na koju je sklopljeno osiguranje robe ovim ugovorom, provede osiguranje te robe na dodatnu osiguranu svotu, uzet će se da ugovoren vrijednost osiguranog predmeta čini zbroj svote osigurane ovim ugovorom i svih dodatno osiguranih svota ako pokrivaju nastalu štetu. Naknada za štetu obračunat će se razmjerno odnosu osigurane svote iz ovog ugovora prema ukupno osiguranoj svoti.

U slučaju zahtjeva za naknadu iz ovog osiguranja osiguranik će pribaviti osiguratelu dokaze o svotama iz svih drugih osiguranja.

- 9.9.2 Kada se ovo osiguranje provede na dodatnu osiguranu svotu, primjenjivat će se ova klauzula: Smatra se da ugovoren vrijednost čini zbroj svote na koju je sklopljeno prvo bitno osiguranje i zbroj svih svota na koje je osiguranik proveo dodatno osiguranje ako pokrivaju štetu. Naknada za štetu obračunat će se razmjerno odnosu osigurane svote iz ovog ugovora prema ukupno osiguranoj svoti.

U slučaju zahtjeva za naknadu iz osiguranja osiguranik će pribaviti osiguratelu dokaze o svotama iz svih drugih osiguranja.

#### KORIST OD OSIGURANJA

10. Ovim se osiguranjem ne mogu koristiti vozari ili čuvari.

#### SMANJENJE ŠTETA

11. Dužnost je osiguranika, njegovih službenika ili zastupnika u odnosu na štetu naknadivu ovim osiguranjem:

- 11.1 da poduzme razborite mjere radi spriječavanja ili smanjenja takve štete te

- 11.2 da ne pogodan način osigura i sačuva sva prava prema vozarima, čuvarima i ostalim trećim osobama.

Klauzula o nevaljanosti ugovora u korist trećih osoba

Klauzula o dužnosti osiguranika

and the Underwriters will, in addition to any loss recoverable hereunder, reimburse the Assured for any charges properly and reasonably incurred in pursuance of these duties.

- 12 Measures taken by the Assured or the Underwriters with the object of saving, protecting or recovering the subject-matter insured shall not be considered as a waiver or acceptance of abandonment or otherwise prejudice the rights of either party.

#### AVOIDANCE OF DELAY

- 13 It is a condition of this insurance that the Assured shall act with reasonable despatch in all circumstances within their control.

#### LAW AND PRACTICE

- 14 This insurance is subject to English law and practice.

---

NOTE: It is necessary for the Assured when they become aware of an event which is "held covered" under this insurance to give prompt notice to the Underwriters and the right to such cover is dependent upon compliance with this obligation.

---

Waiver Clause

Reasonable Despatch Clause

English Law and Practice Clause

Osiguratelj će osim štete naknadive ovim osiguranjem naknaditi osiguraniku i svaki odgovarajući i razborito učinjen trošak koji se odnosi na naprijed predviđene razine.

12. Poduzimanje mjera od strane osiguranika ili osiguratelja radi spašavanja, zaštite ili popravka osiguranog predmeta neće imati značenje odricanja od prava na naknadu ili prihvata napuštanja, a neće ni na bilo koji način ići na štetu jedne ili druge stranke.

Klaузула o odričanju od prava na naknadu

#### IZBJEGAVANJE ZAKAŠNJENJA

13. Osiguranje se pruža uz uvjet da osiguranik djeluje s razboritom hitnošću u svim slučajevima kad je to moguće.

Klaузула o razboritoj hitnosti

#### PRIMJENA PRÁVA I PRAKSE

14. Na ovo osiguranje primjenit će se englesko pravo i praksa.

Klaузула o primjeni engleskog prava i prakse

---

NAPOMENA: Osiguranici čim saznaju za slučaj na koji se prema uvjetima ovog osiguranja primjenjuje načelo "roba ostaje osigurana", moraju neodgodivo obavijestiti osiguratelja jer je pravo na takvo potvrđeno ispunjenjem ove obvezne.

NAPOMENA: Za tumačenje ovih klaузула mjerodavan je originalni tekst.

PREVELI: D.P. i LJ.M.